

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет романської філології і перекладу

Кафедра романських мов

Курсова робота з лінгвістики
на тему: «ВЕРЛАН ЯК ВАРІАНТ ФРАНЦУЗЬКОГО МОЛОДІЖНОГО
СОЦІОЛЕКТУ: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ ТА
ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ АСПЕКТИ»

Допущено до захисту
«___» ______20__ року

Студента групи МЛф 05-19
факультету романської філології
і перекладу
денної форми навчання,
освітньо-професійної програми
Французька мова і література, друга
іноземна мова, переклад _____
за спеціальністю 035 Філологія
Маркелової Катерини Максимівни

Завідувач кафедри
романських мов

_____ Рубан В. О.
(підпис) (ПІБ)

Науковий керівник:
Кандидат філологічних наук, доцент
Єсипович К. П.

Чотирибальна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE DE L'UKRAINE
UNIVERSITÉ NATIONALE LINGUISTIQUE DE KYIV

Faculté de philologie romane et de traduction

Département des langues romanes

Mémoire de recherche

sur le sujet: « VERLAN COMME LA VARIANTE DU SOCIOLECTE DES
JEUNES FRANÇAIS : ASPECTS ASPECTS STRUCTURAL, SÉMANTIQUE ET
FONCTIONNEL»

Admis à soutenir

« ___ » _____ 20__

Par l'étudiant(e) du groupe MLf 05-19
de la faculté de philologie romane
et de traduction
du programme de formation professionnelle
Langue et littérature française, langue seconde,
traduction
spécialité 035 Philologie
Markelova Kateryna

*Chef du département des
langues romanes*

Directeur de recherche:
Candidat ès lettres, maître de conférences
Yesypovych K. P.

(signature) Ruban V. O
(nom, prénom)

Note _____
Quantité de points _____
Note ECTS _____

Анотація

Це дослідження направлене на вивчення верлану як соціолекту сучасної французької молоді та його структурно-семантичного і функціонального аспектів. Дослідження розкриває питання сучасної французької соціолінгвістики. Верлан дуже мало досліджений з точки зору його існування у франкомовному середовищі. Його розповсюдження у мовленні середньостатистичної французької молоді незаперечне, але саме цей аспект не сильно привертає увагу лінгвістів.

Базуючись на вже наявних досліджень цієї проблеми у першому розділі було розглянуто основні теоретичні нюанси розвитку та становлення даного соціолекту, структурні аспекти верланізації та чотири базові функції верлану. Другий розділ роботи показав тісний зв'язок цього аргю з повсякденним життям етнічної французької молоді та його практичне застосування у різних контекстах.

Для дослідження роль верлану у мовленні молоді ми розглянули його приклади у відео з соціальної мережі ТікТок та у текстах останніх пісень французьких реперів JUL, OrelSan та Stromae. Репрезентативна вибірка джерел відображає інтереси молоді, оскільки соціальні мережі й музика це те без чого молодь не уявляє життя і дуже часто вони самі є творцями контенту. Саме це дало нам змогу комплексно дослідити всі аспекти верлану французьких підлітків.

Висновки, до яких ми прийшли у ході дослідження, стануть у пригоді для комплексного розуміння проблематики верлану не лише з точки зору його використанні іммігрантами, а й з більш нейтральної позиції. Це дослідження може слугувати базою для поглиблення вивчення даної проблеми.

Ключові слова: французька мова, соціолінгвістика, соціолект, верлан, французька молодь, ТікТок, реп.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	5
CHAPITRE 1. FONDEMENTS THÉORIQUES DES ÉTUDES DE VERLAN.....	8
1.1 Principales notions sociolinguistiques : sociolècte et verlan.....	8
1.2 Origines et évolution du verlan.....	10
1.3 Principes structuraux et sémantiques de formation du verlan.....	11
1.3.1 Les dissyllabes.....	11
1.3.2 Les trisyllabes.....	12
1.3.3 Les monosyllabes.....	13
1.3.4 Le « e muet » dans le verlan.....	13
1.3.5 La troncation.....	14
1.3.6 Phénomène de reverlanisation.....	14
1.4 Fonctions et critères sociaux du verlan.....	15
Conclusion du Chapitre 1.....	17
CHAPITRE 2. ASPECT FONCTIONNEL DU VERLAN DANS LA LANGUE DE LA JEUNESSE FRANÇAISE.....	19
2.1 Étude de l'aspect fonctionnel du verlan.....	19
2.2 Étude du verlan dans le TikTok.....	20
2.2.1 Le flux de verlan dans les recommandations de TikTok.....	20
2.2.2 Les hashtags de TikTok.....	23
2.2.3 Vocabulaire du verlan de TikTok.....	25
2.2.4 Fonctions du verlan de TikTok.....	26
2.3 Rap comme le courant musical riche en verlan.....	27
2.1.1 Analyse de l'album « Album gratuit, vol. 7 » de JUL.....	28
2.1.2 Analyse de l'album « Civilisation » d'OrelSan.....	30
2.1.3 Analyse de chansons de Stromae.....	31
2.1.4 Rôle du verlan dans le rap.....	33
Conclusion du Chapitre 2.....	33
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	35
BIBLIOGRAPHIE.....	37
SOURCES D'ILLUSTRATIONS.....	40
ANNEXE A.....	45

INTRODUCTION

La sociolinguistique est une branche de linguistique qui depuis le siècle précédent a connu un fort ressort dans le monde académique. De nombreux linguistes ont été attirés par les questions comment la langue et la société interagissent. La langue de différents groupes sociaux ou les sociolectes sont un sujet important pour comprendre l'identité linguistique du pays.

L'argot est le phénomène lexicologique qui existe autant qu'il y a des êtres humains sur la planète. Il caractérise les divers groupes sociaux qui l'utilisent. L'argot est tellement varié qu'il en existe de différentes formes. Une de ses formes connaît un grand succès parmi les Français. C'est le verlan.

Le verlan est un argot français qui consiste à changer les syllabes d'un mot. Cette pratique a été popularisée en banlieue parisienne dans les années 1980 et est devenue un moyen de communication entre les jeunes de certaines classes sociales. De nombreuses questions sur l'usage du verlan par des ressortissants de différentes communautés sociales intéressaient beaucoup de linguistes tels que : V. Méla, C. Bachmann, L. Basier, M. Gotowski et autres. Leurs recherches représentent une grande valeur linguistique.

Bien que le verlan soit souvent associé au hip-hop et à la culture urbaine, il est également utilisé par des personnes de toutes classes sociales. Il est souvent vu comme un moyen d'expression et d'identification pour les immigrants du Maghreb qui ont du mal à s'intégrer dans le mode de vie français. Mais aujourd'hui, verlan, même ayant le statut de l'argot des malfaiteurs a pénétré dans la langue de la jeunesse française. Pour eux, ce n'est pas la nécessité de s'identifier, mais c'est plutôt la volonté de suivre les tendances langagières de leur génération.

Pour comprendre mieux le rôle du verlan dans la vie de « vrais » Français, cette recherche va se pencher sur deux phénomènes culturels qui sont très représentatifs. Premièrement, les grands diffuseurs de cet argot sont les réseaux sociaux. Tel réseau que TikTok se présente comme le réseau de la jeunesse et est populaire en France. Ainsi, il peut servir de bonne base pour effectuer les recherches concernant les adolescents notamment celle qui touche l'usage de certains lexiques. Deuxièmement, la musique avait toujours influencé la jeunesse. De nos jours, les mineurs en France écoutent le plus le rap.

Ce genre musical est devenu populaire grâce à sa proximité avec le langage courant. Il abonde en mots argotiques et notamment du verlan.

L'étude du verlan comme la variante du sociolecte des jeunes Français et de ses aspects structural, sémantique et fonctionnel est **un sujet actuel** de la linguistique, car le processus de sa popularisation est récent et représente l'identité linguistique du français contemporain. Il permet de comprendre l'évolution de la langue de la jeunesse dans le cadre sociolinguistique.

L'objet de notre recherche est le verlan dans le langage des jeunes Français.

Le sujet de la recherche est l'aspect fonctionnel du verlan de la jeunesse.

Le but de la recherche est d'établir le rôle du verlan en tant qu'un sociolecte des jeunes français en se basant sur le TikTok et dans le rap de JUL, OrelSan et Stromaé.

Pour atteindre le but visé, nous avons fixé les tâches suivantes :

1. étudier l'histoire du développement et de la formation du verlan comme l'un des types d'argot ;
2. déterminer les changements structurels de base qui servent à le créer ;
3. expliquer les bases des fonctions principales du verlan ;
4. considérer le verlan du TikTok, notamment dans les recommandations et parmi les hashtags ;
5. considérer le verlan dans le rap de JUL, OrelSan et Stromaé ;
6. étudier le rôle et les fonctions de cet argot pour la jeunesse française d'aujourd'hui.

Des méthodes de recherche employées sont telles que l'analyse historique et culturelle, la comparaison, la généralisation, l'analyse linguistique de courtes vidéos et des paroles des chansons.

Le matériel utilisé dans le travail : 45 vidéos de TikTok, 20 textes de chansons de rappeurs français (JUL, OrelSan, Stromae).

Les résultats de notre recherche représentent une grande **valeur pratique** et contribuent à l'étude du rôle de verlan en tant que sociolecte des jeunes Français. Le verlan dans le réseau social est très peu analysé dans le paradigme linguistique moderne. Nous sommes parmi les premiers à travailler avec TikTok.

L'étude se compose d'une introduction, de deux chapitres, d'une conclusion générale, d'une bibliographie et source d'illustrations.

CHAPITRE 1. BASE THÉORIQUE DE L'ÉTUDE DU VERLAN

1.1 Principales notions sociolinguistiques : sociolecte, verlan et argot

Dans les recherches linguistiques concernant la lexicologie, on prêtait toujours une attention particulière à l'interaction du vocabulaire avec le milieu social. La sociolinguistique est la branche scientifique qui s'en occupe. Ce domaine linguistique procède à la description parallèle des critères sociaux et linguistiques d'un phénomène social. En sociolinguistique, on prend en compte les caractéristiques sociales de l'émetteur (l'origine ethnique, la profession et le niveau de vie), afin de déterminer le modèle de performance linguistique utilisé. Cette approche englobe pratiquement toute la linguistique qui se base sur l'analyse de corpus de données, puisque ces derniers sont toujours produits dans un contexte temporel, géographique et social.

L'une des notions principales de la sociolinguistique est le sociolecte. Selon le dictionnaire linguistique de J. Dubois, M. Giacomo et autres, le sociolecte c'est tout dialecte social, par exemple un argot ou un jargon de métier [9, p. 435]. Il s'agit d'un phénomène linguistique qui permet à un groupe de se distinguer des autres en utilisant un vocabulaire, une grammaire, une prononciation ou une syntaxe particulière. Ce terme est assez récent dans la linguistique et est apparu seulement en 1960 comme le synonyme de « dialecte social ». Le sociolecte est souvent associé à des groupes sociaux spécifiques tels que les jeunes, les personnes appartenant à une classe sociale ou ethnique particulière, les professionnels ou les membres d'une communauté religieuse. Les sociolectes peuvent également se développer dans des contextes professionnels ou organisationnels, tels que les milieux universitaires, les milieux politiques ou les milieux d'affaires [4, p. 143].

Le sociolecte est composé d'un ensemble d'indices formels qui fonctionnent différemment, et qui contribuent à la construction d'une identité sociale, qu'elle soit positive ou négative. Les traits distinctifs d'un sociolecte peuvent être lexicaux (choix des mots), morphosyntaxiques (formation et enchaînement des mots) ou phonétiques (accent, intonation, mélodie). Contrairement aux dialectes, ces traits renvoient à la position sociale

du locuteur, plutôt qu'à son origine géographique. Mais parfois un sociolecte peut bien définir une communauté culturelle et dans ce cas le verlan français est le meilleur exemple[10].

Larousse définit verlan comme l'argot codé qui procède par inversion des syllabes à l'intérieur du mot [14]. Ce terme vient de la métathèse du mot *l'envers* < *vers-l'en* < *verlan*. Ce sociolecte existe parmi d'autres dialectes sociaux tels que le largonji ou loucherbem. Verlan est apparu dans le milieu des malfaiteurs des banlieues défavorisées de Paris. C'était le langage codé des criminels qui servait à communiquer dans le cercle restreint. Ce sociolecte a beaucoup évolué et les enfants et les adolescents français l'ont adopté.

Dans leur travail «Le verlan : argot d'école ou langue des Keums» (1984), C. Bachmann et L. Basier soulignent que le verlan est souvent parlé dans les écoles et est un jeu argotique des mots et des galipettes verbales. Mais quant aux adolescents issus des banlieues, ils semblent être les plus habiles et prolifiques dans la pratique du verlan. Ils s'amuse avec les sons et les syllabes, et ne craignent pas de transgresser les règles afin de brouiller les pistes pour ceux qui les entourent. Ils sont conscients qu'ils suscitent l'intérêt des jeunes de la classe moyenne et des médias, les jeunes défavorisés renouvellent constamment leur vocabulaire en inventant de nouveaux termes verlanisés [1, p.172].

Quand on parle de verlan, la notion de l'argot s'entremêle dans la discussion. Selon Larousse l'argot c'est « ensemble des mots particuliers qu'adopte un groupe social vivant replié sur lui-même et qui veut se distinguer et/ou se protéger du reste de la société (certains corps de métiers, grandes écoles, prisons, monde de la pègre, etc.) » [7]. D'ici on comprend que l'argot est également un sociolecte. Mais on ne trouve pas de linguistes qui assimilent le verlan avec l'argot. Dans son article T.Khameneh Bagheri étudie cette différence. Elle définit que l'argot désigne un langage informel utilisé par certains groupes sociaux ou professionnels et englobe des mots et des expressions qui peuvent être détournés de leur sens original ou qui ont été créés pour répondre à des besoins spécifiques de la communauté utilisatrice. Contrairement au français standard, l'argot peut inclure des termes vulgaires ou grossiers, mais il peut également inclure des

tournures de phrases qui visent à créer une image plus vivante ou humoristique. Le verlan à son tour est plutôt le système du codage qui n'inclue pas de vocables « normaux », seulement celles « inversées ». Ces deux phénomènes sociolinguistiques ont beaucoup de ressemblance et existent dans l'interaction constante, mais on ne peut pas les assimiler complètement [5].

En conclusion, verlan est un sociolecte propre à la langue française qui représente une grande valeur sociolinguistique.

1.2 Origines et évolution du verlan

Nous voudrions aborder le sujet de l'histoire du verlan pour montrer que ce phénomène sociolinguistique a bien subi une évolution comme d'autres sociolectes. On ne connaît pas la date exacte d'apparition du verlan, mais on est sûr qu'il n'est pas tout simplement la tendance sociolinguistique contemporaine. Ses origines remontent au Moyen-Âge et datent environ de XII siècle. Dans l'un des romans médiévaux les plus célèbres, Tristan et Iseult, on observe l'un des premiers mots enregistrés. L'auteur a inversé les syllabes du Traistan et a appelé le héros Tantris [20].

On suppose que le pseudonyme de Voltaire est également un verlan. Le philosophe a probablement tiré « Voltaire » du nom d'Airvault, son village d'origine. Probablement, il a décomposé le mot en *Air* — *vault* et l'a verlanisé en *Vault* — *air* [17].

Le verlan était toujours parlé, mais il a connu son vrai ressort dans les années 1970 dans la banlieue parisienne. Le processus de sa popularisation ne se passerait pas sans l'intervention de la culture. Verlan est tout de suite entré dans les chansons de Higelin, Renaud et d'autres. C'était l'époque, quand la vie de « la zone », ses mœurs et sa langue intéressaient beaucoup la société. Et, sans doute, cela a ouvert la porte au verlan [21, p 74].

L'argot des criminelles a pénétré le langage des jeunes Français. Le verlan était dans les vitrines de la Galerie Lafayette avec sa « *mode chébran* », dans le cinéma (les films Les Ripoux et Les Keufs). On ne pouvait plus ignorer ce fait. C'est pour cette raison qu'en 1996 les premiers mots verlanisés sont déjà des le Petit Robert. Ce sont des mots comme

meuf, *beur* et *keuf*, qui ont remplacé leurs équivalents académiques chez beaucoup de locuteurs.

Le verlan s'épanouit au cours du temps. Aujourd'hui, on n'en entend pas seulement chez les adolescents, mais aussi chez les adultes. Son évolution prend de nouvelles dimensions en le popularisant et hermétisant en même temps.

Nous avons observé que la langue française est riche en verlan depuis plusieurs siècles. Bien sûr, il n'est pas resté homogène, il y a des mots que nous n'utilisons plus, des mots que nous n'avons jamais entendus. Son histoire nous montre comment l'argot peut révolutionner et s'imposer dans la culture populaire du pays. Comprendre ses origines est important pour mener la recherche comment le codage a changé et comment il a influencé l'image sociolinguistique d'aujourd'hui.

1.3 Principes de formation du verlan

Il est ainsi pertinent à comprendre les règles générales de verlanisation du vocabulaire. À première vue, on dirait que c'est facile, il suffit d'inverser les syllabes, mais sur la pratique ce processus est beaucoup plus complexe et mérite plus d'attention. La règle « populaire » ne fonctionne pas dès que nous rencontrons le besoin de verlaniser les mots trisyllabiques ou monosyllabiques. Pour bien éclairer toutes les nuances, nous allons nous pencher sur les recherches d'une linguiste française Vivienne Méla [18, 19, 20].

1.3.1 Les dissyllabes. La règle classique du codage s'applique sans difficulté aux mots dissyllabiques. La première syllabe est principalement ouverte. Le mot idéal pour le verlan représente le schéma suivant : Consonne (C1) – Voyelle (V1) – Consonne (C2) – Voyelle (V2). C'est la deuxième consonne qui est le point de départ pour une transposition. Un mot verlanisé correspond au schéma : **C2 – V2 – C1 – V1**. Par exemple, *bizarre* se décompose en bi-zarre et devient [zarbi].

En ce qui concerne les mots où la deuxième syllabe est fermée, ils sont codés selon la règle des mots idéaux. Cependant, *français* < [sɛfrã], *bonhomme* < [nombo], *comme*

ça < [sakəm].

Bien sûr, on ne peut pas rencontrer que des mots « idéaux ». Dans le cas où la voyelle V1 est suivie d'une liquide celle-ci reste dans la syllabe avec V1 : *garder* < [degar]. Mais si la consonne liquide joue le rôle de C2 le mot se décompose en syllabes selon la première règle : *coller* < [leko].

Les semi-voyelles se comportent dans le verlan comme les diphtongues et restent toujours solidaires de la voyelle. Ainsi *chinois* devient [nwaʃi] [19, p. 17-18].

1.3.2 Les trisyllabes. En analysant les trisyllabes, il faut prendre en considération que selon V. Méla doit distinguer les trisyllabes réductibles et non réductibles.

Les trisyllabes réductibles sont inversés selon la règle des dissyllabes. Comme le verlan s'appuie sur la langue parlée, les mots trisyllabiques qui comportent un e muet sont réduits jusqu'à deux syllabes. Par exemple, *batterie* [batri] < [triba], *maquereau* [makro] < [kroma], *bagnole* [baɲɔl] < [ɲɔlba], etc.

Mais pas tous les trisyllabes peuvent être analysées de telle manière et dans ce cas se présentent trois voies du codage. La première possibilité est d'inverser les syllabes selon le schéma **C1 – V1 – C2 – V2 – C3 – V3 (C4) => C2 – V2 – C3 – V3 (C4) – C1 – V1**. Ainsi, *rigolo* [rigolo] < [golori], *cigarette* [sigaret] < [garetsi].

La deuxième possibilité – **C1 – V1 – C2 – V2 – C3 – V3 (C4) => C3 – V3 (C4) – C1 – V1 – C2 – V2** : *vérité* [verite] < [teveri].

Et la troisième possibilité – **C1 – V1 – C2 – V2 – C3 – V3 (C4) => C3 – V3 – C2 – V2 – C3 – V3**. Cependant, *portugais* [portyge] < [getypor], *tabouret* [tabure] < [rebuta] etc. Dans la vraie vie, cette règle est assez douteuse, car les verlanophones peuvent donner des variantes différentes [19, p.19-20].

En faite, le cas du verlan des mots trisyllabiques est le plus intéressant et le moins régulier de tous. Parfois le nombre initial de syllabes ne correspond pas au nombre de syllabes dans le mot inversé et ce n'est pas le cas quand les trisyllabes aboutissaient à un dissyllabe. On peut observer ce phénomène dans les mots comme *déguisé* < [gizdé] ou *discuté* < [skytdi]. Méla suppose que ces formes existent, car dans le verlan les formes

verbaux sont invariables et ces exemples ont été transformés à la base des formes du présent. Mais une simple suppression de [e] entre les consonnes est aussi possible.

Les trisyllabes commençant par une voyelle représentent un cas apart. Prenons l'exemple des mots suivants : *énervé* < [vener], *écouté* < [teku]. On observe la suppression d'une voyelle pour éviter l'hiatus. Quand même ce cas ne peut pas être considéré comme une régularité, car verlan accepte l'hiatus (*honte* < [tœ̃], *argent* < [zãar]).

En conclusion, dans le verlan les trisyllabes sont le plus souvent analysés comme les dissyllabes sauf que la consonne d'attaque peut être bien la deuxième ou bien la troisième et la règle de l'ordre 321 est peut productive.

1.3.3 Les monosyllabes. Une simple inversion de syllabes ne fonctionne que pour un certain nombre de mots monosyllabiques. Il faut prendre en compte qu'il existe des mots monosyllabiques fermés et ouverts.

Si un mot monosyllabique est ouvert, il se produit simplement une inversion de l'ordre des phonèmes et on obtient une suite « consonne-voyelle ». Par exemple : *fou* < [uf], *chaud* < [of], *chat* < [af], *craint* < [ẽkr]. Les monosyllabes contenant des semi-voyelles sont analysés de façon suivant : **C – SV – V** => **SV – V – C**. Dans ce cas les semi-voyelles sont traitées comme les diphtongues. Cette règle s'applique régulièrement : *toi* < [wat], *pied* < [jɛp], *bien* < [jẽb].

Avec le mot monosyllabique fermé, la verlanisation est assez productive. Tout d'abord, il faut réanalyser le mot en dissyllabique ouvert. Pour réaliser cela, est intercalé le schwa épenthétique qui donne soit le son [ø] en syllabe fermée soit le [œ] en syllabe ouverte. Alors, pour les monosyllabes fermés on applique la règle **C1 – V1 – C2 – V2** => **C2 – V2 – C1 – V1**. Ainsi : *lourd* < [rølu], *taf* < [fœta], *louche* < [følu].

Il existe, sans doute, des exceptions à ces règles, mais, dans tous les cas, elles sont bien productives dans le verlan français [19, p. 20-21].

1.3.4 Le « e muet » dans le verlan. Le « e caduc » a deux réalisations possibles dans la langue française : soit être épenthétique, soit devenir muet. Dans la langue

parlée le e finale peut être prononcé ce qui est souvent utile pour verlan. Étant ajouté, ce schwa épenthétique devient le noyau vocalique autour duquel se passe la veraltisation. Il a deux réalisations phonétiques en français le son [ø] en syllabe fermée et le [œ] en syllabe ouverte. Par exemple, *mec* < [køme], *flic* < [køfli], *juif* < [føʒʏi] [18, p. 77-78].

En même temps le e final peut ne pas être prononcé dans la langue courante. Si cela se passe avec les mots qui sont soit de deux soit de trois syllabes, le verlan préfère les dissyllabes. Ainsi, *baraque* < [rakba], *bonhomme* < [nɔmbɔo]. Certaines locutions sont verlanisées selon cette règle : *par terre* < [tɛrpar], *comme ça* < [sakɔm].

1.3.5 La troncation. Dans le verlan et son système du codage, il est impossible d'omettre la notion de troncation. Ce phénomène est omniprésent dans la langue parlée. La dernière syllabe du mot de verlan peut être réduite de la voyelle finale voire même d'une consonne qui la précède pour une meilleure sonorité : *flic* – *keufli* – *keuf*, *métro* – *tromé* – *trom*.

La troncation ne s'applique qu'aux dissyllabes ou aux monosyllabes transformés en dissyllabes formés par adjonction de « e » caduc et est plus fréquente chez les substantifs et parfois chez les adjectifs. Elle ne se présente pas comme une règle phonétique ou syntaxique régulière, ce processus est plutôt dû à la stylistique. D'ici il est clair que la troncation est facultative et on ne peut jamais savoir où elle va être réalisée [18, p. 83].

1.3.6 Phénomène de reverlanisation. Dès que verlan a commencé de pénétrer le registre moyen français, les locuteurs des banlieues ont réencodé leur langue secrète ce qui a contribué dans l'apparition de tel phénomène que la reverlanisation. Le nouveau cycle du cryptage s'applique le plus souvent aux dissyllabes. Ainsi, *beur* < [røbø], *meuf* < [fømø], etc.

Ce processus est assez limité dans le français. Même si verlan ne connaît pas de règles il se limite en ce qui concerne la reverlanisation. Cette règle n'est pas productive pour tous les mots, mais le mot peut être réencodé plusieurs fois. Méla mentionne que la verlanisation semble parfois très irrégulière et peut affecter une seule syllabe à l'intérieur

d'un verlan ou aboutir à un mélange de systèmes de codages [18; 19].

La reverlanisation est un moyen important pour garder le verlan bien distant de français standard. Elle permet d'hermétiser ce système de cryptage ce qui contribue à son succès.

1.4 Fonctions et critères sociaux du verlan

Comprendre les fonctions du verlan est un pas important à l'analyse de son aspect social. Ainsi, le verlan possède de quatre fonctions principales, qui étaient bien définies par C. Bachmann et L. Basier (1984). Selon eux, il existe la fonction ludique, fonction cryptique, fonction distinctive et fonction initiatique [1, p. 171-173].

La fonction ludique est fondamentale pour le verlan des écoliers. Pour eux le rôle primordial de ce langage crypté est de jouer avec des mots. En fait, le cas d'usage du verlan dans les écoles est assez limité en fonctions, car les enfants n'ont pas de motivation spécifique. Pour eux, le verlan est un moyen de faire semblant « être comme les adultes » et jouer. Cette volonté d'imiter les grands et d'expérimenter le pouvoir introduit la fonction initiatique du verlan. Disons que la fonction ludique est essentielle pour le rap, l'art urbain et le cinéma. La culture a pour le but que divertir le public et non rendre le sens secret et distance [1, p. 171].

La fonction cryptique, selon beaucoup de linguistes, perd son importance, mais son aspect secret reste quand même primordial. On ne peut pas nier le fait que verlan comme la langue de malfaiteurs n'a pas disparu et reste toujours l'argot des certaines gens qui réalise cette fonction cryptique. Les jeunes se sont approprié certains termes techniques liés à des activités illégales pour exprimer leur mécontentement envers les parents, les enseignants, les conflits religieux ou politiques, et pour créer des groupes fermés avec leur propre langage secret. Par ailleurs, il existe également une forme de verlan plus douce qui est utilisée par les femmes, les enfants et les médias. Dans cette variante, le cryptage se fait à partir de la langue standard, mais elle n'est pas immédiatement compréhensible pour ceux qui ne la pratiquent pas régulièrement [1, p. 172].

La quatrième fonction propre au verlan c'est la fonction distinctive. Elle permet à

s'identifier dans la société. Pour C. Bachmann et L. Basier elle « n'intervient qu'à titre précaire » dans les écoles [1, p. 173]. Cela ne nous paraît pas étonnant, car les enfants de l'école primaire ne représentent les minorités nationales dans leur ensemble et leur recherche est assez datée pour s'appuyer sur le contexte social. Cette fonction du verlan est primordiale pour ses usagers. La crise des émigrants en France ne leur permet pas de s'adapter et de s'intégrer dans la vie française. La langue représente toujours un énorme obstacle pour eux. Comme ils ne maîtrisent pas la langue française, ils sont obligés de trouver d'autres moyens pour identifier leur milieu social. Le verlan est donc une décision parfaite.

Pour comprendre entièrement le verlan, nous ne pouvons pas nous passer de ses critères sociaux. Ainsi, on a deux axes d'étude : le verlan de jeunes maghrébins et le verlan de la jeunesse française.

Dans de nombreuses recherches on voit les données qui nous démontrent reflète les difficultés sociales des personnes d'Afrique du Nord. Ces gens ont besoin de s'identifier, surtout les jeunes, et ils reviennent au verlan qui est devenu leur deuxième langue. Méla compare ce phénomène au bilinguisme et dit qu'il ouvre au locuteur un autre monde. C'est pour cette raison que le verlan est devenu une « alternative au français standard » dans les banlieues parisiennes.

Verlan est devenu un vrai représentant de toute la culture de milieu défavorisé des banlieues, mais aussi le symbole de la crise identitaire. Les jeunes immigrants ne se considèrent pas comme les Français, même s'ils sont nés en France, ils diront le plus souvent qu'ils sont marocains, algériens ou encore tunisiens. Ainsi, ils sont représentants de deux cultures, mais paradoxalement les deux sont inaccessibles. En fait, la culture arabe n'a presque aucune valeur pour eux, car elle n'existe que dans les limites de leur maison. Mais la culture française le rejette à cause du grand nombre de racisme chez les Français « du sang ».

Les jeunes beurs (verlan du mot *arabe*) se rassemblent en groupes, mais ils n'ont pas de moyen commun de communication. Pour beaucoup d'eux, la langue arabe n'est que la langue de leurs ancêtres dont ils ne parlent pas. En même temps le français est aussi difficile pour eux. Le verlan donc devient le seul moyen accessible pour se comprendre.

Méla considère également que c'est « un lien entre leur passé d'étranger et l'avenir de Français auquel ils se croient (ou se croyaient) promis » [18, p.17].

Dans le cas considéré, le verlan est un moyen primordial d'intégration et d'auto-identification d'une grande couche sociale française. D'ici, le langage codé est propre à une identité « supranationale », il est difficile d'imaginer que le verlan puisse être utilisé dans des contextes tels que les films, les affiches publicitaires, les émissions d'information ou les plateaux de télévision.

Malgré cela, le verlan a pénétré dans le français moyen et on peut l'entendre non seulement dans les banlieues parisiennes, mais aussi dans les petites villes françaises où il n'y a pas de diversité internationale [3].

En effet, il y a le verlan compréhensible à tout le monde. C'est, par exemple, les mots comme *meuf*, *cimer*, *teubé*, *chanmé*, *keum*, *beur* et beaucoup d'autres. La popularisation de la culture des banlieues dans les films, les chansons, les publicités et sur les réseaux sociaux a ouvert la porte au monde pour le verlan. Aujourd'hui la jeunesse française utilise vastement les vocables verlanisés et cela leur paraît cool et à la mode. Bien sûr il ne s'agit pas qu'ils soient capables de parler verlan comme les immigrants. Ce cas d'usage de ce sociolecte est peu étudié, mais pour nous il représente de grands intérêts donc nous essayerons de nous approfondir dans cette nuance du problème et d'établir certaines régularités [3].

Conclusion du Chapitre 1

La notion du verlan appartient à la sociologie qui fait partie du sociolecte. Les dictionnaires définissent le verlan comme un type d'argot. Il ne faut pas les assimiler ou confondre, même s'ils existent dans une interaction constante.

L'apparition du verlan n'est pas récente. Ses premières traces appartiennent au XII^e siècle. Ce sociolecte a connu son vrai ressort dans les années 1970 dans les banlieues défavorisées parisiennes. Il était l'argot secret des malfaiteurs qui a pénétré dans la culture et est entré dans le vocabulaire quotidien de la jeunesse contemporaine.

En ce qui concerne la formation du verlan, il est difficile d'établir les règles

communes pour un processus assez irrégulier. Dans la verlanisation, les dissyllabes sont les plus productifs. Pour cette raison les monosyllabes et les trisyllabes sont le plus souvent réanalysés en dissyllabes. La reverlanisation est aussi très fréquente, mais peu régulière.

Du point de vue de l'aspect social, le verlan est un composant primordial d'intégration et d'assimilation des émigrants dans la société française. Ce phénomène linguistique reflète les réalités de la vie de jeunes « beurs » qui est le moyen de la communication dans leur milieu. Mais le verlan est également utilisé par les « vrais » Français ce qui est un sujet intéressant les chercheurs contemporains.

CHAPITRE 2. ASPECT FONCTIONNEL DU VERLAN DANS LA LANGUE DE LA JEUNESSE FRANÇAISE

2.1 Étude de l'aspect fonctionnel du verlan

Pour étudier l'aspect fonctionnel du verlan, il faut choisir le corpus convenable à ce propos. Tout d'abord, nous devons préciser que parmi les deux axes principaux d'usage du verlan, chez les jeunes immigrants et chez les jeunes Français, c'est le deuxième cas qui porte le plus d'intérêt pour nous. Le choix de nous concentrer sur la présence des mots inversés dans le langage d'un Français ordinaire est un défi, car ce phénomène est peu étudié.

Le fait que la jeunesse adopte le verlan dans leur vocabulaire n'est pas pour rien. Ils ont moins de motifs en comparant avec les immigrants, de plus ces motifs sont presque absents sans analyse profonde. C'est exactement cette raison nous inspire à l'étudier. Les résultats de la recherche contribueront à une meilleure compréhension des jeunes Français et les traits pertinents de leur vocabulaire.

Pour établir les principes de ce phénomène, il faut choisir les sources primaires. Nous avons analysé les moyens d'expression contemporains. Les réseaux sociaux sont indispensables pour les jeunes de tous les coins du monde. Ils s'y sentent libres et ne sont pas restreints par les adultes, internet leurs permet à s'exprimer comme ils veulent et reflètent leur communication quotidienne. Dans les dernières années, le réseau social TikTok gagne de plus en plus sa popularité parmi les adolescents et les jeunes gens. Sa spécialité c'est la liberté d'expression et la vivacité. Souvent, les jeunes enregistrent de courts vidéos pour partager leur expérience, demander ou donner des conseils et les postent sur le TikTok. Cette imitation du contact direct avec d'autres partisans de même idée encourage les utilisateurs à être comme ils sont ce qui comprend aussi le langage moins contrôlé et plus riche en différent argot. Globalement, TikTok représente le corpus important de la recherche, car il est devenu le lieu principal d'expression pour la jeunesse.

Nous allons aussi inclure le corpus représenté dans les chansons, notamment dans le rap français. Selon de nombreuses enquêtes, le rap est le style musical le plus écouté par

les jeunes Français. Cette musique popularise la culture de la banlieue et du milieu défavorisé et par conséquent popularise le vocabulaire familier en comprenant beaucoup de mots inversés. De plus, les rappeurs sont souvent les sortants de cette banlieue qui sont ainsi les usagers primaires du verlan.

2.2 Étude du verlan dans le TikTok

Aujourd'hui les jeunes gens passent beaucoup de temps sur internet et notamment dans les réseaux sociaux. Tel réseau dont TikTok a inondé la toile dans les dernières années, ses courtes vidéos deviennent vite populaires et se rependent partout dans le monde.

TikTok est un réseau social du partage de courtes vidéos qui a été lancé en 2016 par une entreprise chinoise. La statistique montre qu'environ un milliard d'utilisateurs mensuels utilisent ce réseau et en particulier ceux entre 4 et 18 ans. En 2022, la plateforme TikTok a été adoptée par 22 millions de personnes en France. Chaque jour, près de 9 millions d'utilisateurs se connectent à l'application dans le pays [11; 15].

Ainsi, TikTok porte un grand intérêt pour nous, car il est extrêmement populaire et se positionne plutôt comme le réseau de la jeunesse. Le flux des vidéos hebdomadaire permet d'effectuer une vaste analyse du vocabulaire des jeunes utilisateurs et nous pencher sur l'usage du verlan.

Nous pouvons définir deux directions principales de la recherche. En premier lieu, nous analyserons les recommandations, et en deuxième lieu, les hashtags où figure le verlan.

2.2.1 Le flux de verlan dans les recommandations de TikTok.

Les recommandations sur TikTok sont des algorithmes qui recommandent des vidéos spécifiques à chaque utilisateur en fonction de son historique de visionnage, de ses interactions avec les vidéos et de ses préférences. L'algorithme de recommandation est conçu pour fournir une expérience personnalisée à chaque utilisateur et pour aider à découvrir du contenu pertinent et intéressant.

Pendant deux mois nous avons effectué une analyse des recommandations de TikTok sur la présence des mots verlanisés dans le langage de la jeunesse française. Pour atteindre le but, nous avons ajouté la langue française comme la « langue préférée » et avons volontairement liké les vidéos des adolescents et des jeunes en langue de Molière afin que les algorithmes proposent le matériel nécessaire pour notre recherche.

Notre analyse inclut 45 courtes vidéos de différente durée et thématiques (1-45). Nous nous attendions à trouver plus de vidéos contenant le verlan et à avoir plus de diversité de vocabulaire argotique. À notre avis, cela s'explique par le fait que globalement il y a plus d'utilisateurs de TikTok parmi les adolescents moyens que parmi les jeunes « beurs ». Premièrement, le pourcentage d'immigrant en France est 10,3 % de toute la population. Deuxièmement, il faut avouer que les gens ayant le niveau de vie antérieure au moyen n'ont pas tous un smartphone. Ces raisons expliquent pourquoi on ne trouve pas de grande abondance du « vocabulaire des rues », dont le verlan fait partie, sur ce réseau social. Néanmoins, cela ne nous démotive pas, mais au contraire permet d'analyser quel verlan s'est imposé chez un Français moyen [15].

Sur TikTok on peut trouver les mots inversés sous trois formes : prononcés par l'auteur de la vidéo, écrits sur la vidéo (sans incluant les sous-titres) ou écrits dans la description sous la vidéo. Le premier cas apparaît le plus fréquent dans les recommandations. Dans 32 vidéos sur 45 le verlan était dans les discours oraux contrairement à seulement 9 vidéos où le verlan était à la forme écrite sur la vidéo et 5 — dans la description. Ces chiffres prouvent qu'en tant qu'argot, le verlan existe plutôt sous la forme orale et non écrite (Annexe A, tab. 2).

Les vidéos prises en analyses ne sont pas de même nature, il en existe quelques types qui contiennent le plus souvent les mots argotiques. Ainsi, dans les vidéos de micros-trottoirs et les vidéos où les gens partagent leur expérience personnelle on peut souvent entendre le verlan. Ces genres de vidéos TikTok s'approchent au plus près de la conversation de la vie réelle. Les micros-trottoirs sont souvent inattendus, exigent une réponse vite et franche, alors les gens ne pensent pas toujours à choisir bien leur vocabulaire. Les vidéos racontant l'expérience personnelle sont dans la plupart des cas émotionnels et leurs auteurs ne se soucient pas de leur langage. Il s'ajoute le fait que les

jeunes se sentent très à l'aise sur TikTok, ils y trouvent les personnes partageant le pont de vue pareil et considèrent ceux qui les regardent comme les amis.

Le contexte dans lequel apparaît le verlan dans les recommandations n'est pas très varié. Le plus souvent, on le rencontre dans les vidéos touchant les sujets de relations, l'amour ou le sexe et l'intimité. Nous avons analysé le contenu des vidéos sur le compte « le_bonbon » (46). C'est un journal qui a son TikTok où on filme beaucoup de micro-trottoirs en posant des questions différentes aux jeunes Français et Françaises. Le verlan est présent dans les réponses spontanées des gens, mais nous avons dégagé une certaine stratification du lexique employé dépendant du sujet de la question. Par exemple, en parlant du loyer, des vacances, du salaire, etc. les personnes interrogées recourent à l'argot, mais pas au verlan. Dès que la question touche les sujets liés aux relations amoureuses et le sexe, les gens n'hésitent pas à employer les mots inversés. La réaction des Français aux questions intimes est assez ouverte ils se sentent plutôt à l'aise et relâchés ainsi ils ne contrôlent pas excessivement leur langage. Cela est typique au caractère national français, car les Français n'aiment pas parler de l'argent, mais ne sont pas gênés à partager l'intime. Néanmoins, dans l'ensemble les sujets peuvent être plus variés, car beaucoup d'utilisateurs emploient le verlan en racontant les anecdotes de leur vie dont les sujets sont imprévisibles.

Il est également important de mentionner les critères sociaux que nous pouvons repérer. En ce qui concerne l'âge des gens qui emploient le verlan, il est assez difficile de le définir correctement. Nous ne pouvons pas interroger les auteurs des vidéos sur leur âge, nous avons analysé leur apparence, le contenu et le contexte général de ce qu'ils disaient. Les jeunes entre 15 et 25 ans utilisent le plus souvent le verlan. Par opposition, on a trouvé que 2-3 exemples quand les gens de plus de 25 ans parlaient comme les enfants de 16 ans. Nous avons également visionné de nombreux vidéos qui ne contenaient pas de verlan. Par exemple, une tiktikeuse Caroline Nicoullaud (47) que nous suivons sur le réseau depuis quelque mois (une cinquantaine de vidéos vus) et a un peu près 24-25 ans n'utilise pas du tout le verlan. Sur son compte elle ne raconte que sa vie et son expérience de relations avec les hommes. Son langage semble être assez bien soigné, même si parfois elle emploie des anglicismes ou des mots familiers, nous n'avons jamais

réussi de repérer du verlan. Nous pouvons expliquer cela par le fait que Caroline a une bonne éducation et appartient plutôt à la jeunesse consciente assez aisée. Avec une certitude, nous pouvons dire que ce sociolecte des banlieues est absent dans le langage des gens 40 ans et plus. Les générations plus anciennes (60 ans+) ont une tendance de parler très soigneusement et recourent l'usage des argotismes. Les générations plus âgées ne sont pas les auteurs des vidéos, nous les rencontrons seulement dans les micro-trottoirs.

Un autre facteur qui nous semble important c'est le sexe. Dans les vidéos analysées, nous avons repéré 23 femmes et 23 hommes qui utilisaient le verlan (Annexe A, tab. 3). Ce résultat explique que dans le français quotidien on oublie peu à peu le sexisme langagier qui partage le vocabulaire en féminin et non-féminin. D'autre part, cela prouve que le verlan a perdu sa connotation négative liée aux criminels.

Il est vrai que nous ne pouvons pas juger les origines des jeunes utilisant le verlan. Tous nous semblent d'être de la classe moyenne et pas défavorisée. Les gens de couleurs sont peu présents dans les vidéos analysées et nous ne croyons pas qu'ils s'identifient comme les immigrants.

Les recommandations de Tiktok sont un corpus illustre du verlan. La popularité du réseau social parmi les jeunes gens et les adolescents promeut la propagation de cet argot hors des groupes sociaux fermés. TikTok permet à analyser de divers aspects de verlan et sert à expliquer les raisons de son emploi dans le discours de Français « ordinaire ».

2.2.2 Les hashtags de Tik Tok. En travaillant avec les réseaux sociaux, il est impossible d'omettre les hashtags. Ce mot est emprunt anglais où *hash* signifie dièse, et tag — balise. Selon Larousse le hashtag c'est « un mot-clé cliquable, précédé du signe dièse (#), permettant de faire du référencement sur les sites de microblogage ». Alors c'est un mot-clé utilisé sur les réseaux sociaux sur lequel les utilisateurs peuvent cliquer pour voir toutes les publications qui y sont associées.

Cette technologie est bien sûr présente sur Tik Tok. Les hashtags sont des éléments importants de la culture Tik Tok. Ils y ont plusieurs caractéristiques :

- Ils permettent de découvrir du contenu : en cliquant sur un hashtag, les

utilisateurs peuvent découvrir des vidéos liées à un même thème.

- Ils augmentent la visibilité : en utilisant des hashtags pertinents dans la description d'une vidéo, celle-ci peut apparaître dans les résultats de recherche et être vue par un plus grand nombre de personnes.
- Ils peuvent être à la mode : certains hashtags sont très populaires à un moment donné et peuvent être utilisés par de nombreux utilisateurs pour créer des tendances.
- Ils peuvent être spécifiques à la communauté : certains hashtags sont utilisés par des groupes ou des communautés spécifiques pour partager du contenu lié à leurs intérêts communs.

Ces caractéristiques rendent les hashtags indispensables pour notre recherche. En se basant sur les vocables du verlan les plus fréquents des recommandations, on a cherché ces mots dans les hashtags.

Les tendances générales d'occurrence des unités lexicales de verlan sont presque pareilles dans les recommandations et dans les mots-dièse, on en trouve de légères divergences. Les trois premières places n'ont pas changé. Les mots « meuf », « ouf » et « chelou » sont en tête avec 1,3 milliard (48), 444,4 millions (49) et 270,1 millions (50) de vues conformément. Et le verlan le moins mentionné dans les hashtags est « teubé » (Annexe A, tab. 1).

Les mots-dièse sont très variés, c'est-à-dire que les groupes des mots contenant tel ou tel verlan sont très nombreux. Il s'y ajoute également les compositions des mots verlanisés et des émojis. Tout cela étend encore plus l'occurrence de toutes ces unités lexicales sur le TikTok. Certains mots-dièse du verlan existent au singulier et au pluriel. Par exemple, au 28,7 millions de vues de *#reuf* (51) on peut ajouter encore 2,7 millions de vues de *#reufs* (52). Autre le genre, l'orthographe peut aussi modifier les données. Dans le cas du *#pécho* on retrouve les hashtags *#pecho*. On ne peut que supposer combien de fois le verlan « meuf » figure en tant que le hashtag en différentes configurations sous les vidéos des tiktokeurs français. On en trouve des mots-dièse assez populaires tels que : *#meufs* (93,2 millions de vues) (53), *#meuffraiche* (4,6 millions de vues) (54), *#meufbelle* (68,1 milles de vues) (55), *#meufbonnes* (2,9 millions de vues) (56), *#mameuf* (9,4

millions de vues) (57), etc.

En conclusion, les mots-clic sont un élément incontournable du TikTok. Dans le cadre de la recherche de l'occurrence des unités lexicales de verlan sur TikTok, les hashtags ont été une ressource précieuse pour identifier les mots les plus fréquemment utilisés et les configurations dans lesquelles ils apparaissent. Avec la variété des mots-dièse de verlan sur TikTok on prouve encore une fois la popularité de cet argot parmi les jeunes.

2.2.3 Vocabulaire du verlan de TikTok. Dans les 45 vidéos de recommandations analysés nous avons dégagé 9 unités de verlan : meuf, ouf, chelou, cimer, teubé, reuf, pécho, relou, cheum (Annexe A, tab. 1). Leurs occurrences sont représentées dans le tableau 1. Ce sont les mots dont la plupart sont présentes dans les dictionnaires Larousse et le Petit Robert. Cela prouve que certains verlans entrent dans le langage quotidien, franchissent les frontières du registre familier et pénètrent le registre moyen ce qui oblige l'Académie d'élargir ces changements. Mais aussi on parle des vocables répandus, ce qui exclut la création unique de nouvelles unités lexicales et l'enrichissement du vocabulaire du verlan.

Souvent les mots du verlan sont perçus d'être plus négatif et plus grossier par rapport à leurs équivalents qui servent de base des changements. En se penchant sur les vidéos de TikTok, il est facile à démentir ces préjugés. Ayant analysé le contexte d'emploi des unités de verlan dégagées, nous ne pouvons pas affirmer les connotations différentes à celles des mots de la base. Nous supposons que ces idées existent à cause de l'image négative du verlan utilisé à l'époque par les criminels.

Le verlan de la femme « *meuf* » est rencontré le plus souvent dans le corpus analysé. Dans l'esprit des gens pour qui le français n'est pas la langue maternelle, ce mot prend une connotation négative même s'il provient du mot tout à fait neutre. Dans les vidéos de TikTok *meuf* est utilisé autant par les hommes que par les femmes. Beaucoup d'hommes ont employé *meuf* pour désigner leur petite amie ce qui est clair des contentes suivants « C'n'est même pas ma meuf en fait. C'est plus une relation libre » (3), « ma nouvelle meuf » (13), « ... François Civil a une meuf » (39) et on n'observe aucune attitude

méprisante envers les femmes. D'un autre côté, *meuf* est vastement présent dans les vidéos de tiktokeuses. Elles n'emploient pas ce mot au sens péjoratif et offensif, mais au contraire cela sert comme un moyen à s'adresser aux followers. Nous avons également trouvé une expression « faire la meuf » dans une des vidéos. Cela signifie se comporter comme une femme, faire quelque chose typique à femmes. Nous trouvons cette expression assez sexiste. Donc le verlan courant perd souvent ses significations péjoratives, mais pas dans tous les cas.

2.2.4 Fonctions du verlan de TikTok. Parmi les fonctions principales du verlan pas toutes sont présentes sur le TikTok. Cela s'explique par de diverses raisons que nous avons tenté de dégager.

La fonction cryptique qui se consiste à rendre le contenu du message difficile à comprendre se manifeste très peu sur ce réseau social. Premièrement, les unités lexicales utilisées par les tiktokeurs sont déjà entrées dans les dictionnaires, ainsi, ils sont faciles à comprendre pour les francophones. Cela ne prévoit aucun codage du langage. Deuxièmement, TikTok est le réseau considéré comme « le réseau pour les enfants » et les adultes, plus précisément les professeurs et les parents, y sont très peu présents. Les adolescents ont peu de raisons pour crypter les mots, car le facteur poussant à le faire est absent. Cependant, nous sommes convaincus que la fonction cryptique ne se manifeste presque pas dans les verlans de Tiktok.

Dans tous les vidéos analysés, la fonction initiatique qui met en valeur la volonté d'imiter les adultes et de sentir le pouvoir ne pas du tout remarquable. Ses critères sont absents puisque l'usage du verlan ne donne aucun bénéfice à l'utilisateur et surtout pas de sens de supériorité sur d'autres couches sociales.

En ce qui concerne la fonction distinctive, qui est la plus importante pour les créateurs du verlan contemporain, perd un peu son importance. Bien sûr, les gens employant le verlan dans le réseau social s'identifient comme « les jeunes » et l'argot les distingue du reste d'utilisateurs. Toutefois, cette fonction n'est pas primordiale et semble assez fragile dans le contexte étudié.

Selon les résultats de la recherche effectuée, la fonction qui se manifeste le plus dans

le verlan du TikTok est celle ludique. Sur ce réseau, l'argot est souvent utilisé dans des vidéos comiques pour créer des jeux de mots et des blagues. De même, les créateurs de contenu utilisent des mots en verlan pour raconter des histoires ou des anecdotes drôles. En l'utilisant dans leurs vidéos, les utilisateurs de TikTok créent une ambiance de jeu et de plaisir, permettant à leurs followers de s'amuser et de se divertir. Le verlan est devenu un élément important de la culture TikTok en France, offrant une nouvelle façon créative de jouer avec la langue française et de créer du contenu divertissant.

2.3 Rap comme le courant musical riche en verlan

Dans la linguistique, le rap est souvent étudié en tant que forme d'expression artistique et culturelle qui utilise des techniques linguistiques spécifiques, telles que la rime, le flow, les figures de style et l'improvisation et bien sûr le vocabulaire intéressant à analyser.

Le rap est un genre musical né aux États-Unis dans les années 1970, caractérisé par des paroles chantées sur un fond musical rythmé. Le rap français, quant à lui, est la version francophone de ce genre musical. Il est apparu en France dans les années 1980 et a rapidement gagné en popularité, notamment grâce à l'émergence de groupes tels que IAM, NTM et Suprême NTM.

Le rap français a connu un succès considérable auprès des jeunes, en particulier dans les banlieues et les quartiers défavorisés, ce qui a conduit certains à le considérer comme la musique des « classes populaires ». Cependant, cette vision est aujourd'hui largement remise en question, car le rap français est devenu un genre musical populaire qui est écouté par une grande variété de personnes, quelles que soient leurs origines sociales ou culturelles. Il existe plusieurs raisons pour lesquelles le rap français est si populaire. D'une part, les paroles des chansons sont souvent très directes et traitent de sujets importants tels que la politique, la société et l'identité culturelle. D'autre part, le rap français est souvent considéré comme une forme d'expression artistique authentique qui reflète les expériences de la vie réelle des artistes et de leur public. Enfin, le rap français est également apprécié pour sa musicalité, son rythme et sa capacité à créer une ambiance

dynamique et énergique.

Comme on a vu le rap est une partie indispensable de la culture française en général, mais surtout de celle de la jeunesse. Les rappeurs sont connus pour savoir trouver le rythme et pour atteindre ce but ils se servent de toutes les moyes notamment ils emploient beaucoup d'anglicismes, de mots familiers et de verlan.

Il existe des centaines de rappeurs qui chantent en français. Pour la recherche nous avons consulté la liste des chanteurs les plus écoutés en France. Le SNEP (syndicat national de l'édition phonographique) a dévoilé 20 chanteurs les plus populaires en 2022. Parmi ces musiciens nous avons pris JUL qui arrive en tête du classement, OrelSan (3^e position) et Stromae (9^e position) [13].

2.3.1 Analyse de l'album « Album gratuit, vol. 7 » de JUL. JUL est un rappeur français originaire de Marseille, né le 14 janvier 1990. De son vrai nom Julien Marie, il a commencé à se faire connaître sur internet en publiant ses morceaux sur YouTube à partir de 2013. Il est aujourd'hui considéré comme l'un des rappeurs les plus populaires en France.

JUL a un style de rap singulier, avec des textes souvent introspectifs qui abordent des thèmes tels que l'amour, la famille, la vie de quartier, la violence urbaine, et l'argent. Il est également connu pour son utilisation d'un langage propre à Marseille, ainsi que pour sa voix reconnaissable et sa capacité à rapper sur des beats variés.

Le rappeur a sorti son premier album studio, « Dans ma paranoïa », en 2014, qui a connu un grand succès. Depuis, il a sorti de nombreux autres albums, mixtapes et projets collaboratifs et a remporté plusieurs récompenses [2].

JUL comme chanteur est très productif, il sort quelques albums chaque année. Nous avons analysé le vocabulaire argotique présent dans l'un de son dernier album surnommé « Album gratuit, vol. 7 » qui est sorti en 2023 et se compose de 14 chansons (58).

En parlant de vocabulaire employé par JUL dans ses chansons, on le définirait comme assez vulgaire, avec grande quantité des mots du langage familier d'argot, d'emprunt anglais ou espagnol, etc. Cela est propre au rap en général. Il emploie également des unités lexicales propres sa ville natale.

Le rappeur JUL est l'un des artistes qui utilisent fréquemment le verlan dans ses chansons. Il crée ainsi de nouveaux mots et expressions qui sont rapidement adoptés par les jeunes fans de rap en France. Dans 6 sur 14 chansons nous avons retrouvé des unités lexicales inversées. Ainsi notre analyse concerne les chansons : *Keyzer Söze* (59), *Tu me connais moi* (60), *Eléctrique* (61), *Monstro* (62), *Kusher kush* (63) et *Mes affaires* (64). Nous n'incluons pas la possibilité de manqué quelque verlans, car il y certains mots dont la nature n'est pas claire et de plus le chanteur fait beaucoup d'apocopes en raison du rythme ce qui accomplit l'analyse linguistique. Par exemple dans la chanson *Keyzer Söze* nous avons « Tu croyais qu'j'avais pris un coup parce que j'm'mettais un peu sur *le té-c* » (59). Ce mot ressemble beaucoup au verlan, mais ni dans les dictionnaires ni sur les sites Internet nous n'avons pas trouvé sa définition. Le contexte ne permet pas le faire aussi.

En général, dans les chansons de JUL il n'y a pas de grande variété des unités de verlan. Les mots *tar-pé*, *teuf*, *teum-teum*, *beuh-her*, *tof* se répètent. Mais nous voyons ici que ces vocables sont bien différents de ce que nous avons vu sur TikTok. Dans le rap de JUL, le vocabulaire est beaucoup plus marginal, car presque toutes les unités lexicales sont issues des mots non neutres et leur signification concerne la consommation de la drogue. *Tar-pé* signifie une cigarette contenant le mélange du tabac avec du cannabis ; *beuh-her* pour désigner le cannabis ; *teum-teum* est la déclinaison du verlan *téma* qui provient du familier *mater* = *regarder* ; *tof* qui vient de la contradiction du verlan *topho* = *photo* ; *teuf* = *fête*.

Mais l'analyse de la sémantique de ces unités lexicales ne paraît pas utile si on ne le met pas dans le contexte social. JUL vient de Marseille, la ville connue par le grand nombre d'immigrants, le taux de criminalité élevé, mais aussi elle est considérée comme la capitale du rap français. Pour lui l'argot est le quotidien, dans ses interviews il emploie sans hésitation le verlan. Mais il est également intéressant que Julien Mari soit porteur de l'argot spécifique de Marseille qui est différent de celui de Paris. Quand même on ne peut pas le considéré comme le ressortissant de la classe sociale défavorisé, il n'est pas immigrant et ses parents sont les Français moyens. Ainsi, nous voyons que verlan est propre non seulement aux classes marginales, mais aussi aux classes moyennes.

Il est incontestable que JUL et ses œuvres ont une grande influence sur la jeunesse française moderne. Sur YouTube les clips de ses chansons ont des millions de vues, sur Instagram il est suivi par 3,4 millions de personnes. Les adolescents l'aiment et l'imitent souvent en tout dont la langue n'est pas une exception. Cette pratique linguistique permet aux jeunes de se sentir appartenir à un groupe et de s'identifier à une culture musicale sur son exemple, les jeunes vulgarisent leur vocabulaire et utilisent plus souvent l'argot pur être à la mode. Le verlan devient alors aussi populaire et plus entendu dans les collèges et les lycées en France.

2.3.2 Analyse de l'album « Civilisation » d'OrelSan. OrelSan est un rappeur, producteur et acteur français, né le 1er août 1982 à Alençon. De son vrai nom Aurélien Cotentin, il a commencé sa carrière musicale au début des années 2000 et s'est rapidement imposé comme l'un des rappeurs les plus influents en France. Son premier album, « Perdu d'avance », sorti en 2009, a été un succès critique et commercial, lui permettant de remporter une Victoire de la musique en 2010, dans la catégorie « Album de musiques urbaines ».

OrelSan est connu pour ses textes introspectifs et humoristiques, qui abordent des thèmes tels que l'amour, la vie quotidienne, la jeunesse et la société contemporaine. L'engagement social et politique d'OrelSan est également notable, notamment dans ses textes, où il aborde des sujets tels que l'injustice sociale et les inégalités. Il a également participé à des campagnes de sensibilisation, notamment en faveur du don d'organes et de la lutte contre le harcèlement scolaire [20].

Dans ses chansons, ce rappeur utilise fréquemment le verlan pour créer de nouveaux mots et expressions, qui sont rapidement adoptés par les fans de rap en France. Pour pouvoir analyser les dernières tendances dans le rap et donc son impact sur la jeunesse, nous avons analysé les 15 chansons de derniers albums de OrelSan « Civilisation » datant du 2021 (65). Cet album touche des sujets différents concernant l'amour, la vie est les questions de la société. Le rap d'Orelsan est bien différent de celui de JUL, il est plus sérieux en ce qui concerne les thèmes soulevés et peut théoriquement plaire au public plus divers et plus âgé.

Nous avons été surpris que dans 12 de 15 chansons de l'album nous retrouvions les unités lexicales de verlan. Ainsi les chansons *Shonen* (66), *La Quête* (67), *Du propre* (68), *Bébéboa* (69), *Seul avec du monde autour* (70), *Manifeste* (71), *L'odeur de l'essence* (72), *Jour meilleur* (73), *Baise le monde* (74), *Casseurs Flowters Infinity* (75), *Ensemble* (76), *Civilisation* (77) contiennent le verlan.

Pour l'analyse lexicale argotique, des paroles de ces œuvres ne portent pas beaucoup d'intérêt. Les verlans employés sont ce qui figure déjà dans les dictionnaires. De plus, les vocables retrouvés sont à 70 % pareils à ceux de TikTok. *Meuf*, *relou*, *péco*, *cheume*, *teubé* mais aussi *tej* et *taffeurs* ont été répétés par le rappeur dans ses chansons. Comme nous l'avons mentionné, le rap de JUL et de OrelSan n'est pas du même style. Cela explique cette différence du verlan utilisé par eux. Apparemment, les exemples de l'argot employés par OrelSan ne sont pas si engagés, elles sont plus généralistes et plus faciles à comprendre.

Du point de vue sociolinguistique, le cas de ce rappeur est assez intéressant. Il vient de la Normandie et dans cette région il n'y a pas de grandes métropoles où verlan s'épanouit. Cela veut dire que pour Aurélien Cotentin verlan n'existait pas comme le moyen d'auto identification des immigrants dans la société française. Il était parmi la jeunesse de son temps qui a assimilé quelques vocables argotiques et les employés pour suivre la mode langagière. Il est certain que ces générations ont transmis cette popularité du verlan à la jeunesse moderne qui a grandi dans l'ambiance de la culture plus relâchée, imitant la vie réelle. Dans le rap, le verlan pour OrelSan n'est que le jeu de mot utilisé plutôt pour la raison du rythme, mais il n'inverse pas les syllabes comme il veut, il prend les mots déjà existants. En tous cas, nous ne pouvons pas nier que cela attire les jeunes, car ils veulent retrouver dans la musique la langue courante et pas celle des livres.

OrelSan est un exemple de rappeur qui incarne le vrai langage des Français moyens, un mélange de l'argot, des emprunts anglais, les mots familiers et le verlan dans le cadre des sujets les plus inquiétants : les problèmes de la société, l'amour, la politique. Ses œuvres montrent bien comment le verlan intègre le style moyen et quel rôle il joue pour ses utilisateurs.

2.3.3 Analyse des chansons de Stromae. Stromae est un artiste belge, né le 12 mars 1985 à Bruxelles. De son vrai nom Paul Van Haver, il s'est imposé comme l'un des artistes les plus populaires et innovants de la scène musicale francophone. Il s'est engagé sur la voie de la musique dans les années 2000 et sa carrière a connu le ressort en 2007 avec son premier single « Alors on danse », qui a connu un succès international et qui a été numéro 1 dans plusieurs pays européens [23].

Stromae est connu pour sa musique électronique originale, qui mélange des influences musicales variées telles que la pop, le rap, la musique africaine et la chanson française. Ses textes abordent des thèmes profonds tels que l'amour, la solitude, la mort et la société contemporaine, avec un ton souvent ironique et satirique. Stromae est un artiste polyvalent et talentueux, qui a su marquer l'histoire de la musique francophone grâce à sa créativité, son originalité et son engagement.

Quand on parle de Stromae le verlan vient avec son pseudonyme. Effectivement, c'est le verlan du mot « maestro ». Nous supposons que ce jeu de syllabes a pour le but d'attirer attention envers le rappeur et probablement verlan était sur la vague de popularité à l'époque.

Même si son surnom est prometteur, ses textes en effet contiennent peu de verlan. Les chansons de Stromae ne touchent que les sujets aigus de la société, l'artiste emploie beaucoup de lexiques familiers, mais pas le verlan. Nous avons analysé les 3 albums existants de Stromae ce qui concerne 37 chansons (78). Les mots familiers et argotiques sont très nombreux et variés dans ses chansons, mais le verlan est vraiment peu présent. Nous avons retrouvé seulement quelques exemples de mots inversés. Dans la chanson « Bâtard » *veuch* pour cheveux, dans la chanson « Avf » on a des lignes « Demande aux tits-pe qui baraudent dans les tiers-quar//J'ai rien d'ssé-ca, j'me casse, on s'capte un d'ces quatre » où *tits-pe* signifie petits, *tiers-quar* – quartiers, *ssé-ca* – cassé (79; 80).

Stromae et ses chansons nous servent de bon exemple du rap dont le public visé n'est pas les adolescents. Ce rappeur ne représente pas ce class social. Puisque ses textes ne sont pas faciles à percevoir, les sujets sont assez lourds et ses chansons incitent à réfléchir et non à se détendre, la jeunesse s'en intéresse beaucoup moins. Cela nous montre les chiffres du SNEP où Stromae n'est que 9^e. Ses chansons sont, en réalité, très connues

partout dans le monde et non seulement dans les pays francophones. C'est vrai que verlan est parfois difficile à comprendre pour un Français, mais pour un étranger c'est une tâche fort compliquée. Ainsi, on comprend que même s'il semble que le verlan est partout en France ce n'est pas du tout le cas hors hexagone. On n'emploie presque pas ce type d'argot en Suisse, Belgique ou au Québec. En plus, contrairement à JUL ou à OrelSan, Stromae n'est pas porteur du verlan, car il est belge et ce n'est pas naturel pour lui.

Paul Van Have connu comme Stromae est l'un des meilleurs musiciens chantant en français. Le langage dans ses chansons est riche, mais très pauvre en verlan. Son exemple aide à mieux comprendre le milieu social qui comprend et utilise le verlan dans le quotidien.

2.3.4 Rôle du verlan dans le rap. Les chansons de trois rappers contemporains français analysées précédemment ont bien dévoilé le rôle et les fonctions principales du verlan dans leur domaine.

Nous avons vu que les fonctions cryptique, distinctive et initiatique ne se manifestent pas du tout ou se manifeste très peu pour les artistes. Dans le rap de JUL, par exemple, la fonction cryptique est présente pour codifier les mots qui désignent la drogue. La fonction ludique est la seule fonction stable du verlan qui est présente chez tous les rappers. Pour eux, cette variante d'argot reste quand même un simple jeu de mots soit pour garder le rythme et le mélodisme soit pour jouer avec leur public.

Contrairement aux rappers, pour leurs auditeurs la fonction distinctive peut caractériser pourquoi ils choisissent cette musique. La jeunesse s'identifie souvent comme amateur de tel ou tel artiste pour sentir une appartenance à un groupe. Il n'est pas rare quand des adolescents se regroupent selon leur goût et forment les communautés assez fermées, avec leurs règles et traditions où ils peuvent s'exprimer et trouver les personnes partageant les mêmes idées. En écoutant le rap, qui touche souvent les sujets de la drogue du sexe ou de la criminalité, les jeunes réussissent souvent à se sentir comme les adultes. La vie des personnes majeures est très romantisée par les adolescents et en plus ils veulent grandir plus vite pour être enfin capables de profiter de ce pouvoir « être grand ». Cela est expliqué par la fonction initiatique du verlan.

Enfin, nous pouvons constater que le rôle du verlan n'est pas si important dans le

rap puisqu'il n'accomplit pas ses fonctions entièrement et est plutôt classé comme une forme de l'argot. Son aspect ludique reste le plus marquant et ne reflète pas les réalités des immigrants, les créateurs du verlan, mais imite le langage quotidien des adolescents.

Conclusion du Chapitre 2

Dans cette partie nous avons procédé à l'analyse du verlan sur le réseau social TikTok et dans les chansons de trois rappeurs JUL, OrelSan et Stromae afin de définir son rôle et ses fonctions pour les jeunes Français qui sont les principaux consommateurs de ce type de contenu.

TikTok comme le réseau social est apparu pas si longtemps, mais s'est imposé dans le domaine médiatique comme le réseau des adolescents. Donc il n'est pas étonnant que de nombreux jeunes s'expriment sur TikTok et utilisent bien fréquemment le verlan. Les vocables verlanisés sont assez primitifs et se montrent comme ceux qui sont entrés dans le français moyen et dans les dictionnaires. Les jeunes ont complètement normalisé cet argot et l'utilisent sans contraintes et sans aucun sens négatif.

Le rap est extrêmement populaire parmi les adolescents français. Les rappeurs n'écrivent pas leurs chansons pour les adolescents et emploient souvent le vocabulaire très familier où est bien sûr présent le verlan. Pour les artistes cet argot n'est qu'un simple jeu des mots, mais pour leur public l'ensemble de leurs chansons représente une grande valeur pour s'imposer dans la société et se sentir plus matures.

Enfin, nous avons réussi à comprendre le rôle du verlan dans la vie et la communication des jeunes Français. La recherche a montré que l'argot s'impose de plus en plus dans leur vocabulaire quotidien.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Notre recherche du verlan en tant qu'un sociolecte des jeunes Français a donné de nombreux résultats pratiques qui ont une valeur importante pour les aspects sociolinguistiques du problème.

Nous avons réussi à étudier l'histoire du développement et de la formation du verlan comme l'un des types d'argot. Le verlan n'est pas un phénomène récent, mais il est apparu au Moyen-Âge et on en trouve des exemples dans les textes littéraires de l'époque. Il a connu sa renaissance en deuxième moitié du XX siècle et était utilisé par les criminels qui s'en servaient pour codifier leurs conversations. De nos jours ce sociolecte peut être entendu partout en France dans la communication des gens de différentes couches sociales, néanmoins, il est le plus populaire parmi la jeunesse.

Dans le processus de verlanisation on distingue des changements structurels suivants : le traitement des dissyllabes, des trisyllabes, de monosyllabes, la troncation, la réanalyse de e muet et la reverlanisation. Tous ces changements structurels ont été étudiés par de nombreux linguistes, mais il est difficile de les définir comme réguliers puisque le verlan est un phénomène purement oral qui ne suit pas toujours les règles.

Parmi les fonctions du verlan dans la communication on en distingue quatre : ludique, cryptique, distinctive et initiatique. Leur réalisation dépend du contexte social et des locuteurs. En parlant de la jeunesse française, on sépare les immigrants et les Français ethniques. Pour les premiers le verlan joue un rôle important dans leur identification et assimilation dans la société. Ils ont souvent des difficultés en intégrant la société française et le verlan devient le moyen de sentir l'appartenance au groupe des gens comme eux, aussi immigrants. Dans ce cas se réalise la fonction distinctive et parfois la fonction cryptique. Si on analyse les raisons d'usage de ce sociolecte par les jeunes Français ethniques, pour eux cela représente plutôt le jeu de mots que ne porte que la fonction ludique. La fonction initiatique est très instable.

Nous avons également effectué l'analyse d'un vaste corpus du verlan. Pour comprendre le rôle du sociolecte dans le langage des adolescents Français nous nous sommes adressés aux choses qui portent beaucoup d'importance et occupent une grande partie de leur vie. Ce sont notamment le réseau social TikTok et les chansons des rappeurs

les plus écoutés en France : JUL, OrelSan et Stromae. Ces sources nous ont permis de faire des conclusions pertinentes pour ce sujet.

TikTok comme le réseau social de jeunes présente une grande variété du vocabulaire argotique parmi lesquels on trouve les exemples du verlan. Les jeunes employant ce sociolecte ne sont pas les immigrants ou issus du milieu défavorisé. Pour eux, le verlan est devenu la norme de la communication, il n'y a aucune attitude négative ou péjorative. En ce qui concerne le vocabulaire du verlan, il n'est pas très divers, les mots inversés que nous avons pu dégager sont presque tous entrés dans les dictionnaires et sont formés à base des mots courants neutres. Cela veut dire que les adolescents ethniquement français ne sont pas les verlanisateurs et ne créent pas leurs propres vocables. Ils n'en ont pas besoin, car le verlan pour eux joue plutôt le rôle ludique.

Le rap est également le corpus représentatif de l'argot. Après avoir analysé de récentes chansons de JUL, Orelsan et Stromae, les rappeurs qui sont parmi les 10 artistes le plus écoutés, nous avons procédé à la conclusion que verlan n'est pas spécifiquement distingué parmi d'autres argots. Du point de vue de l'artiste, le verlan perd presque toutes ses fonctions sauf la fonction ludique. Pourtant du point de vue des adolescents, choisissant cette musique, le verlan (et l'argot en général) est le moyen de s'identifier avec le groupe d'autres amateurs de mêmes chansons. En entendant ces vocables, ils les normalisent dans leur langage et se sentent plus matures, comme ils ont toujours envie de devenir comme les adultes. Ce sont les cas de réalisation des fonctions distinctive et initiatique.

Pour conclure, notre recherche donne de l'information pertinente concernant l'usage du verlan principalement par les jeunes Français ethniques ce qui est très peu étudié dans les recherches sociolinguistiques contemporaines. Les données recueillies et les résultats obtenus pourraient servir pour les analyses plus profondes sur ce sujet.

BIBLIOGRAPHIE

1. Bachmann C, Basier L. Le verlan : argot d'école ou langue des Keums ?. *Mots n°8. Numéro spécial. L'Autre, l'Etranger, présence et exclusion dans le discours*. 1984. P. 169-187
2. Biographie Jul. URL: <https://culturap.fr/artistes/jul/> (дата звернення: 30.03.2023).
3. Champion A. Un jargon pas comme les autres : Le verlan : thèse de master en communication interculturelle et enseignement des langues/Université Jacques-Ier. Castelló de la Plana 2014-2015. 14-20 p.
4. Crystal D. A Dictionary of Linguistics and Phonetics (6th ed.). Oxford: Blackwell. 2008. 143, 440 p.
5. Définition de l'argot. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/argot/5198> (дата звернення: 04.03.2023).
6. Définition de verlan. URL: <https://www.cnrtl.fr/definition/verlan> (дата звернення: 02.03.2023).
7. Définition du verlan. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/verlan/81556> (дата звернення: 04.03.2023).
8. Dubois J. Dictionnaire de linguistique. Paris: Larousse, 2001. 435-436 p.
9. Gotowski M. La règle du jeu: verlan as an example of anti-faithfulness. *Linguistica Atlantica*. Vol. 37(2). 2019.
10. Grutman R. Sociolecte. URL : <http://ressources-socius.info/index.php/lexique/21-lexique/49-sociolecte> (дата звернення: 07.03.2023).
11. Immigration : les premiers chiffres pour 2022. URL: <https://www.vie-publique.fr/en-bref/287990-immigration-les-chiffres-pour-2022> (дата звернення: 21.03.2023).
12. Khameneh Bagheri T. Etude sur la formation du verlan dans la langue française. *Research in Contemporary World Literature*. 14 (53). 2009. P. 5-21.
13. Le top 20 des artistes les plus écoutés en France en 2022 est tombé : voici qui est en haut du classement. URL: <https://www.centrepresseaveyron.fr/2023/03/15/le-top-20->

- des-artistes-les-plus-ecoutes-en-france-en-2022-est-tombe-voici-qui-est-en-haut-du-classement-11062841.php (дата звернення: 04.03.2023).
14. Lebrun S. Les 30 chiffres et statistiques TikTok à connaître pour 2023. URL: <https://www.sleeq.fr/blog/statistiques-tiktok> (дата звернення: 26.03.2023).
15. L'essentiel sur... les immigrés et les étrangers. URL: <https://www.insee.fr/fr/statistiques/3633212> (дата звернення: 26.03.2023).
16. Makelova K. M. Les principes généraux du codage du verlan dans la langue française. *Ad orbem per linguas. До світу через мови*: матеріали міжнародної студентської науково-практичної відеоконференції (Київ, 25 травня 2022 року). Київ : Вид. центр КНЛУ, 2021. С. 337 – 339.
17. Markelova K. M. Verlan: de l'argot de malfaiteurs à la langue des jeunes français. *Ad orbem per linguas. До світу через мови*: матеріали міжнародної студентської науково-практичної відеоконференції (Київ, 13–14 травня 2021 року). Київ : Вид. центр КНЛУ, 2021. С. 368 – 369.
18. Méla V. Le verlan ou le langage du miroir. *Langages, 25^e année. Les javanais*. 1991. P. 73-94.
19. Méla V. Parler verlan : règles et usages. *Langage et société*. 1988. P. 47-72.
20. Méla V. Verlan 2000. *Langue française, n° 114. Les mots des jeunes. Observations et hypothèses*. 1997. P. 16-34.
21. Napieralski A. J. (2022). Le verlan et la néologie. *Estudios Románicos*. Vol. 31. P. 265-278.
22. Orelsan. URL: https://www.gala.fr/stars_et_gotha/orelsan (дата звернення: 30.03.2023).
23. Podhorná-Polická A. Les aspects stylistiques de la verlanisation. *Dialogue des cultures: interprétation, traduction*. 2006. P. 37-62.
24. Stromae. URL: <https://www.universalmusic.fr/artistes/30192508279> (дата звернення: 02.04.2023).
25. Vázquez Ríos J. Linguistique et sociolinguistique du verlan à travers le monde. *AnMal Electrónica*. Vol. 26. 2009. P. 197-214.

26. Мартинюк О. М. Верлан як вид молодіжного сленгу (на матеріалі французької мови). *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія»*. Вип. 46. 2014. С. 115-117.

SOURCES D'ILLUSTRATIONS

1. <https://www.tiktok.com/@korphilgame/video/7201560816187936006>
2. https://www.tiktok.com/@mariaa_louve/video/7191134599433424134
3. https://www.tiktok.com/@le_bonbon/video/7199312327278103813
4. <https://www.tiktok.com/@leparisien/video/7196213727866260741>
5. <https://www.tiktok.com/@mdafneyney/video/7205341933152079110>
6. <https://www.tiktok.com/@tao.lol2/video/7205998904515579141>
7. https://www.tiktok.com/@le_bonbon/video/7215259747015036165
8. <https://www.tiktok.com/@dianebilzerian/video/7154059159632137477>
9. <https://www.tiktok.com/@suzanna.demaeyer/video/7199737800214711557>
10. <https://www.tiktok.com/@user27726373737/video/7202306537497431302>
11. https://www.tiktok.com/@simon_incroyable/video/7141830614566604037
12. <https://www.tiktok.com/@clarapcolada/video/7165866114755431685>
13. https://www.tiktok.com/@ethan_berrebi_/video/7153750770310057222
14. https://www.tiktok.com/@stban54_/video/7148493180491566342
15. https://www.tiktok.com/@justt_zizouu/video/7184510210751450374
16. <https://www.tiktok.com/@ninolemalou/video/7190779381529201926>
17. https://www.tiktok.com/@_cxrlitaa00/video/7141728312375790853
18. <https://www.tiktok.com/@erwannabefamous/video/7202907913789197573>
19. <https://www.tiktok.com/@lazoz07/video/7133204939114892550>
20. <https://www.tiktok.com/@ilonaneimard/video/7171038566540184838>
21. <https://www.tiktok.com/@gabriel.mtyr/video/7215983335519046918>
22. <https://www.tiktok.com/@v.raiarri/video/7206694484036308229>
23. <https://www.tiktok.com/@pwlt34/video/7204945481385004294>
24. https://www.tiktok.com/@maxime_gasteuil/video/7213790593665781018
25. <https://www.tiktok.com/@camille.marchandeaudeau/video/7216448375804218630>
26. https://www.tiktok.com/@atif_a2b/video/7218644447620238598
27. <https://www.tiktok.com/@karmalechatdeclara/video/7218590193408904453>
28. <https://www.tiktok.com/@extralucile2/video/7219036391278136582>
29. https://www.tiktok.com/@le_bonbon/video/7218988568407002374

30. https://www.tiktok.com/@le_bonbon/video/7216705207793634565
31. https://www.tiktok.com/@le_bonbon/video/7211589964969151749
32. https://www.tiktok.com/@le_bonbon/video/7208612397526011142
33. <https://www.tiktok.com/@rosabursztein/video/7210820203133848837>
34. <https://www.tiktok.com/@blvckpak/video/7218307448912858373>
35. <https://www.tiktok.com/@yungponey/video/7220103488825560326>
36. <https://www.tiktok.com/@malucette/video/7217865959812484357>
37. <https://www.tiktok.com/@rима.ct/video/7219730643331124486>
38. https://www.tiktok.com/@dairing_tia/video/7216097159882624283
39. <https://www.tiktok.com/@xakwyo/video/7207838741287685382>
40. https://www.tiktok.com/@vice_france/video/7195504997184834822
41. https://www.tiktok.com/@dorothys_way/video/7219952614455151898
42. <https://www.tiktok.com/@ohmymag/video/7220814868457295110>
43. <https://www.tiktok.com/@cepios/video/7219344578376125701>
44. <https://www.tiktok.com/@leabruties/video/7220818250991488262>
45. <https://www.tiktok.com/@emturian/video/7216362510591593734>
46. Le_bonbon. URL: https://www.tiktok.com/@le_bonbon (дата звернення: 25.03.2023).
47. Caroline Nicoullaud. URL: <https://www.tiktok.com/@carolinenicoullaud> (дата звернення: 27.03.2023).
48. #meuf. URL: <https://www.tiktok.com/tag/meuf> (дата звернення: 27.03.2023).
49. #ouf. URL: <https://www.tiktok.com/tag/ouf> (дата звернення: 27.03.2023).
50. #chelou. URL: <https://www.tiktok.com/tag/chelou> (дата звернення: 27.03.2023).
51. #reuf. URL: <https://www.tiktok.com/tag/reuf> (дата звернення: 27.03.2023).
52. #reufs. URL: <https://www.tiktok.com/tag/reufs> (дата звернення: 27.03.2023).
53. #meufs. URL: <https://www.tiktok.com/tag/meufs> (дата звернення: 27.03.2023).
54. #meuffraiche. URL: <https://www.tiktok.com/tag/meuffraiche> (дата звернення: 27.03.2023).
55. #meufbelle. URL: <https://www.tiktok.com/tag/meufbelle> (дата звернення: 27.03.2023).

- 56.#meufbonnes. URL: <https://www.tiktok.com/tag/meufbonnes> (дата звернення: 27.03.2023).
- 57.#mameuf. URL: <https://www.tiktok.com/tag/mameuf> (дата звернення: 27.03.2023).
58. Album GRATUIT, vol. 7 (JUL). URL: https://music.youtube.com/playlist?list=OLAK5uy_kU_0hY5eiY1CDDkF1QyHmoR9xxjqf-edM (дата звернення: 31.03.2023).
- 59.Keyzer Söze. URL: https://music.youtube.com/watch?v=zYdKSN5k5jA&list=OLAK5uy_kU_0hY5eiY1CDDkF1QyHmoR9xxjqf-edM (дата звернення: 31.03.2023).
- 60.Tu me connais moi. URL: https://music.youtube.com/watch?v=1vrUFFt2qY4&list=OLAK5uy_kU_0hY5eiY1CDDkF1QyHmoR9xxjqf-edM (дата звернення: 31.03.2023).
- 61.Eléctrique. URL: https://music.youtube.com/watch?v=1ztZzYqOEI4&list=OLAK5uy_kU_0hY5eiY1CDDkF1QyHmoR9xxjqf-edM (дата звернення: 31.03.2023).
- 62.Monstro. URL: https://music.youtube.com/watch?v=zYdKSN5k5jA&list=OLAK5uy_kU_0hY5eiY1CDDkF1QyHmoR9xxjqf-edM (дата звернення: 31.03.2023).
- 63.Kusher kush. URL: https://music.youtube.com/watch?v=fZKzz6_R7Ug&list=OLAK5uy_kU_0hY5eiY1CDDkF1QyHmoR9xxjqf-edM (дата звернення: 31.03.2023).
- 64.Mes affaires. URL: https://music.youtube.com/watch?v=DySamjbmI6c&list=OLAK5uy_kU_0hY5eiY1CDDkF1QyHmoR9xxjqf-edM (дата звернення: 31.03.2023).
- 65.Civilisation. URL: https://music.youtube.com/playlist?list=OLAK5uy_lmx_q/KMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsgpE (дата звернення: 02.04.2023).
- 66.Shonen. URL: https://music.youtube.com/watch?v=AkjaUuyXReU&list=OLAK5uy_lmx_q/KMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsgpE (дата звернення: 02.04.2023).
- 67.La Quête. URL: <https://music.youtube.com/watch?v=DTWVFjg->

- [xIE&list=OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge](#) (дата звернення: 02.04.2023).
68. Du propre. URL: https://music.youtube.com/watch?v=ChvzUQJFWpU&list=/OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
69. Bébéboa. URL: https://music.youtube.com/watch?v=bVt7eOb0xwo&list=OLAK/5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
70. Seul avec du monde autour. URL: https://music.youtube.com/watch?v=rqsJfby/Vvx0&list=OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
71. Manifeste. URL: https://music.youtube.com/watch?v=IEuY3tGoa5I&list=OLAK/5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
72. L'odeur de l'essence. URL: https://music.youtube.com/watch?v=IXYqlzxCthY&list=OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
73. Jour meilleur. URL: https://music.youtube.com/watch?v=WyxUhZW2JV0&list=/OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
74. Baise le monde. URL: https://music.youtube.com/watch?v=IoaQMDuaiR0&list=/OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
75. Casseurs Flowters Infinity. URL: https://music.youtube.com/watch?v=RbQ2/ethvuzQ&list=OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
76. Ensemble. URL: https://music.youtube.com/watch?v=n-2FxFYA8y0&list=OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).
77. Civilisation. URL: https://music.youtube.com/watch?v=7CT7WZCIsMk&list=/OLAK5uy_lmx_qKMotbTxro8gnGGtrTYIJyKpfsge (дата звернення: 02.04.2023).

78. Stromae. URL: <https://music.youtube.com/channel/UC0Jtyp9fC2lW9LaW-sDpCkw> (дата звернення: 03.04.2023).
79. Avf. URL: https://music.youtube.com/playlist?list=OLAK5uy_lsM27z4wVDBZ-OuhYAp8u8hdcoFFevvpk (дата звернення: 03.04.2023).
80. Bâtard. URL: https://music.youtube.com/watch?v=Bh7pvHn_0xk&list=OLAK/5uy_lsM27z4wVDBZ-OuhYAp8u8hdcoFFevvpk (дата звернення: 03.04.2023).

ANNEXE A

Table 1 : Les unités lexicales du verlan retrouvé dans les recommandations de TikTok

	Unité lexical	Occurrence dans les vidéos tirées des recommandations (fois/vidéos)	Nombre de vidéos sous le hashtag
1	meuf	25/45	1,3 milliards de vues
2	ouf	6/45	444,4 millions de vues
3	chelou	4/45	270,1 millions de vues
4	cimer	3/45	78,6 millions de vues
5	teubé	2/45	123,4 mille de vues
6	reuf	2/45	28,7 millions de vues
7	pécho	2/45	13,8 millions de vues
8	relou	1/45	226,9 millions de vues
9	cheum	1/45	3,5 millions de vues

Table 2 : le format des vidéos TikTok contenant des verlan

Forme	Occurrence (fois/vidéos)
prononcés par l'auteur de la vidéo	32/45
écrits sur le vidéo (sans incluant les sous-titres)	9/45
écrits dans la description sous la vidéo	5/45

Table 3 : le sexe des utilisateurs du verlan dans leurs vidéos TikTok

Hommes	23 personnes
Femmes	23 personnes